

Harang till Monique de Saint Martin då hon promoverades till hedersdoktor vid vinterpromotionen i Uppsala universitets aula 23 januari 2009. Jag agerade promotor. Nedan manuset färdigställt av universitetets professor i latin Gerd Haverling, som jag också besökte på hennes tjänsterum för några uttalslektioner.

D. Broady

## INGRESS

**Quod bonum felix faustumque sit.** (*Må detta vara gott, lyckligt och lyckobringande.*)

## HEDERSDOKTORER

**Ego, Donald Broady, in hac regia académia artis educandi, praesertim rerum ad praeceptorum institutionem pertinentium, professor ordinarius** (*Jag Donald Broady, vid denna kungliga akademi professor i pedagogik med inriktning på lärarutbildningens pedagogik*), **Facultátis artis eruditóriæ legítimè constitutus promótor** (*vederbörligen utsedd som Utbildningsvetenskapliga fakultetens promotor*), **ipse philosophiæ doctor** (*själv filosofie doktor; promotor höjer kransen, sätter den på sig, gör konstpaus; två skott*), **vi múnèris, quod sustíneo** (*i kraft av det uppdrag, som jag uppbär*), **ad te me convérto, fémina claríssima** (*vänder jag mig till dig, högst lysande kvinna*), **quam doctórem honóris causa creándam Facúltas artis eruditoriae cénsuit** (*som Utbildningsvetenskapliga fakulteten har ansett böra utses till doktor h.c.*).

**Primum tibi dabo laúream coronam** (*först kommer jag att ge dig lagerkransen*). **Deinde ánulum tibi aúreum tradam** (*därefter kommer jag att överlämna ringen till dig*). **Denique diplómate público te a me doctórem philosophiæ creatam testabor** (*till sist kommer jag att med ett offentligt diplom visa att du har gjorts till filosofie doktor av mig*). **Peto igitur, ut huc procédas insígnia huius dignitátis acceptúra** (*jag ber dig således träda fram här för att ta emot tecknen på denna värdighet*).

(promotor ropar själv upp namnet)

**- Monique de Saint Martin**

**Salve femina illustrissima** (*var hälsad högst lysande kvinna!*) (handskakning)

**Áccipe corónam!** (*mottag kransen!*) (promotor sätter kransen på promovenden; ett skott)

**Áccipe anulum!** (*mottag ringen!*) (promotor markerar endast lätt på vänster hand)

**Accipe diplóma!** (*mottag diplomet!*) (överlämnas med vänster hand i vänster; promovenden förs över Parnassen)

**Vale, praeclarissima doctor!** (*farväl, högst lysande doktor!*) (handskakning)

(Man reser sig.)

**Doctór honorária!** (*Hederdoktor!*) **Omnia faústa feliciáque tibi ex ánimi senténtia opto precorque** (*Alla gynnsamma och lyckliga ting önskar jag dig [av själens mening=] av hjärtat, och ber om.*). **Útinam tibi contíngat** (*Måtte det förunnas dig*) **in vitae munerúmque currículo** (*under livets och uppdragens förlopp*) **tam strenue eóque cum fructu eníti** (*att så energiskt och med sådant resultat sträva*), **ut et tibi ipsi et huic universitati et patriae nostrae et patriae tuae et géneri humano utilitáti laudíque sis.** (*att du blir till nytta och berömmelse för dig själv och för detta universitet och för ditt och vårt fädernesland och för människosläktet.*) (tre ? skott)

**Vále, doctor praeclarissima, vale!** (*Farväl, högst lysande doktor, farväl.*) (bugning mot hedersdoktorn)

**Dixi!** (*Jag har talat.*) (promotor går ned från parnassen, bugar för hederspodiet och återvänder till sin plats)